

★新型コロナウイルスのワクチンについて書いてあります★

Vắc-xin cho Corona virus chủng mới.

Tiếng Việt

59

Ayase Today

あやせトゥデイ

Biên tập . phát hành Tòa thị chính thành phố Ayase Ban
xúc tiến hoạt động thị dân Điện thoại

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

がいこくこの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others

3かいめの しながた ころなわくちん の よやく が できます。
あやせし おーえんす ぶんかいかん には つうやく が います。



03-6436-4405



Tiêm chủng vaccin Corona lần thứ 3

Có thể đăng ký đặt hẹn tiêm chủng vaccin lần 3 bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Chúng tôi sẽ gửi phiếu theo thứ tự đến từng đối tượng đến lượt tiêm chủng. Khi nhận phiếu, xin vui lòng gọi đến trung tâm phụ trách.

Khi đặt hẹn, cần chú ý 10 hàng số trên phiếu đã gửi đến.

Tại trung tâm văn hóa OOENSU Thành phố ayase, có thông dịch viên.



Google Map

Ayaseshi fukayanaka 1-3-1

コロナウイルス3回目のワクチン接種

3回目のワクチンの予約が多言語で、できます。対象になる方から順番に、クーポン券を送っています。クーポン券が届いたら、コールセンターに電話してください。

予約には、クーポン券の10桁の番号が必要です。

綾瀬市オーエンス文化会館には、通訳サービスがあります。

接種券			
券種	2 (□予診のみ)	3	回目
請求先	神奈川県綾瀬市	142182	
券番号	*****		
氏名			



クーポン券

あなたの券番号

3回目の接種に必要な大切な用紙です。失くしたり、汚したりしないようにしてください。

このクーポン券で3回目の新型コロナワクチン注射を受けられます。

接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。

※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券				診察したが接種できない場合			
券種	2 (□予診のみ)	3	回目	券種	1 (■予診のみ)	3	回目
請求先	神奈川県綾瀬市	142182		請求先	神奈川県綾瀬市	142182	
券番号	*****			券番号			
氏名				氏名			

新型コロナウイルスワクチン 予診接種済証 (證明)
Certificate of Vaccination for COVID-19

3回目

接種年月日

年

日

接種場所

メーカー/Lot No (シール貼付け)

Xin lưu ý Khi cảm thấy trong người không được khỏe

Khi bị nhiễm virus corona chủng mới, không được đi ra ngoài dù là đi làm, xin vui lòng không được gặp ai.

Phòng bảo hiểm sức khỏe gọi đến. Hãy nhận trả lời cuộc gọi khi có điện thoại gọi đến

Khi có sốt và ho hay đau cổ, có khả năng bị nhiễm Corona, cũng như thân thể mệt mỏi, muốn biết điều trị ở bệnh viện nào, hãy gọi đường dây chuyên dùng Xin Vui lòng gọi (0570-056774) Ngoài tiếng Việt ra, có đối ứng 14 thứ tiếng khác nhau. ※ Trong trường hợp gọi số ĐT trên không kết nối Xin vui lòng gọi (045-285-0536)



体調不良の時に気を付けてほしいこと

新型コロナウイルスの病気になった時は、仕事があっても外に出ないで、人に会わないでください。

保健所から電話がかかってくる。電話には必ず出てください。

熱や咳がでた時や、新型コロナウイルスの病気になったかもしれない時、体や病院などについて聞きたいことがある時は、神奈川県専用ダイヤル(0570-056774)に電話してください。ベトナム語のほか、14か国語に対応しています。※一部のIP電話など上記番号へつながらない電話は(045-285-0536)に電話してください。



Tư vấn giáo dục dành cho người nước ngoài

(Vòng tay kết nối) Asuburaza tại đây, Chúng tôi tiếp nhận thảo luận tư vấn bằng nhiều thứ tiếng liên quan đến học tập, trường học giáo dục của Nhật Bản.

Khi muốn biết thêm về giáo dục, trước tiên, xin vui lòng gọi điện thoại trước.

Ngoài ra có thể gửi tin nhắn thảo luận tư vấn.

Điện thoại 045-896-2972 (Đa ngôn ngữ)
045-896-2970 (bằng Tiếng Nhật đơn giản)

外国人教育相談

日本の学校や勉強のことで、分からないことはありませんか? あーすぷらざでは、多言語での相談を受け付けています。

教育について知りたいことがある時は、まず、電話をしてください。

そのほか、メッセージでも相談ができます。

電話: 045-896-2972 (多言語)
045-896-2970 (やさしい日本語)

メッセージ

送る



Sau đây là những nơi phân phát 「Ayase today」

- ◆ Tòa nhà thị trấn Ayase ◆ Phúc lợi sức khỏe xã hội Puraza Ayaseshi
- ◆ Cục Buu Điện Ayase ◆ Ayase Town Hills ◆ Siêu thị Ave tại Ayase
- ◆ Siêu thị MEGA Donki Hote tại Ayase
- ◆ Siêu thị Inageya tại Ayase Kamitsuchidana minami Ngoài ra

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Chuẩn bị nhập năm học mới cho các bé

Ở Nhật Bản trường công lập tiểu học và trung học, tiền học phí và tiền sách giáo khoa sẽ được miễn phí. Nhưng tiền cơm, đi du lịch và những phát sinh khác bắt buộc phải trả.

Ở thành phố, có hỗ trợ chi phí nếu hộ nào khó khăn về kinh tế trong việc chi trả (Chế độ hỗ trợ trường học) thành phố sẽ hỗ trợ các chi phí cần thiết ở trường học.

Hàng năm, trong tháng 4 chúng tôi sẽ trao đổi thông tin với nhà trường để phát hồ sơ.

Xin vui lòng kiểm tra khi nhận hồ sơ.

Vui lòng hỏi ban giáo dục của trường để biết chi tiết về thời gian làm hồ sơ.

TEL : 0467-70-5654 (Ban giáo dục của trường)

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



Phòng chống thiên tai

Nhật bản là một nước thường xảy ra động đất. Hơn nữa, vào mùa hè, tùy theo cơn bão cũng xảy ra thiên tai do thiên nhiên gây ra. Để đảm bảo an toàn cho bản thân, ngoài việc chuẩn bị hàng ngày, biết những thông tin mới nhất là rất cần thiết.

Có thể cập nhật tin tức hàng ngày bằng nhiều ngôn ngữ tại chương trình tin tức NHK. Có thể sử dụng Ứng dụng.



NHK world japan
Tin thể giới Nhật bản NHK

防災について

日本は地震の多い国です。また、夏は台風によって自然災害も起こります。自分の身を守るためには、日ごろの準備のほかに、最新の情報をすることも大切です。

NHKのニュースサイトでは、多言語で情報を確認することができます。アプリでも利用できます。



iOS



Android

Sẽ đọc được 「Báo cộng đồng AYASE」Đa Ngôn Ngữ.

Từ QR code máy tính, Điện thoại thông minh, máy tính bảng, 「Báo cộng đồng AYAE」và 「Sổ tay tiện lợi cho người dân」 sẽ có nhiều ngôn ngữ cho chúng ta.

Các ngôn ngữ được hỗ trợ : Tiếng Anh・Tiếng thái・Tiếng trung quốc・Tiếng hungari・Tiếng tây ban nha Tiếng indonesia・Tiếng việt nam.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Bạn có muốn học tiếng Nhật không ?

Bạn có thể học tiếng nhật chúng tôi có lớp dạy tiếng nhật. Mọi người có thể học tiếng nhật , tập trung tại cơ sở hội quán công , sau giờ học hay sau giờ làm việc.

Những người muốn tham gia học tiếng nhật xin vui lòng gọi điện đến giáo viên lớp học.

日本語を勉強しませんか？

日本語の勉強ができる教室があります。学校やお仕事が終わった後、公民館などの施設に集まって、みんなで勉強をします。

参加したい人は、興味のある教室の先生に電話してください。

Tên các lớp học	Thời gian	Địa điểm	Học phí	Nơi liên lạc
Hội giao lưu quốc tế Ayase	Mỗi tuần vào ngày chủ nhật (Tuần thứ 5 nghỉ) 13:30~15:00	Nakamura chiku center	Một lần 50 yên	Noda TEL080-5687-0518
Lớp học thêm tiếng nhật tương lai (Ayase Milai juku)	Thứ sáu hàng tuần Tuần thứ hai và tuần thứ 5 nghỉ 17:15~19:30	(cty) Công nghiệp Vinh hòa EIWA SANG YO (yoshioka higashi 4-15-5)	1 lần 100 yên	Watanabe TEL080-6535-5824
「Phòng học tiếng nhật」 Tomoshihi	Mỗi tuần thứ hai • thứ tư • thứ sáu (Ngày lễ ngày chủ nhật nghỉ) 19:00~21:00	Hội quán Terao izumi	Miễn phí	Namura TEL0467-76-7343
Câu nói trẻ em (Đối tượng là học sinh tiểu học)	Thứ tư hàng tuần (Tuần thứ 4 và tuần 5 nghỉ) 15:15~16:15	Hội quán phúc lợi Ryohoku	200 yen một tháng	Oota TEL090-3219-7030
Trẻ em thân thiện (Đối tượng là học sinh tiểu học)	Thứ sáu hàng tuần (Tuần thứ 4 và tuần thứ 5 nghỉ) 15:15~16:15	Nakamura chiku center	200 yen mỗi tháng	Oota TEL090-3219-7030
Women's Japanese class (Đối tượng là học sinh tiểu học)	Thứ hai 10:00~12:00	Hội quán công trung ương (chuo kominkan) ※ có chương trình dạy từ xa	1 lần 100 yen	Mizukami TEL090-1804-8103
Ninufabusi (Đối tượng là học sinh tiểu học)	Trường học nghỉ dài hạn	Có nhiều cơ sở công trong nội bộ thành phố	Miễn phí	Monma TEL090・4712・4804

Nơi liên lạc thăm hỏi và dự trình của số k y sau.

次号の予定・問い合わせ先

Tuần báo tiếp theo dự định phát hành tháng 7 năm 2022..Mọi ý kiến và thắc mắc về bảng thông báo này, xin vui lòng liên hệ đến Ban xúc tiến hoạt động cộng dân ở lầu 2 tòa hành chính.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年7月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Bản thông tin này là tài liệu được phát hành do sự hiệp lực của các vị hoạt động từ thiện, với nguyện vọng mong rằng quý vị cư dân ngoại kiều cũng là một thành viên, cùng sinh sống chung địa phương có môi trường sinh sống được dễ dàng hơn.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。